



# NAKIT U VREMENU



## GIOIELLI NEL TEMPO

10. - 20. 06. 2010.

COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI ZARA  
*ZAJEDNICA TALIJANA ZADAR*



Rođena je u Rimu godine 1950., završila je školu za tajnicu radi velike ljubavi koju je još od malih nogu gajila za pisanjem na pisaćem stroju. Veoma brzo ulazi u poslovni svijet najprije kao tajnica jednog odvjetničkog ureda, a kasnije kao tajnica jedne velike korporacije na mjestu tajnice predsjednika iste. U mirovinu se povlači se nakon 26 godina intenzivnog rada. No novi je život za nju veoma usporen i nezanimljiv, pa donosi odluku da drži tečajeve za osposobljavanje za rad na računalu, točnije „webmaster tečaj“. Sve to obogaćuje njeno znanje, pridonosi njenom osobnom zadovoljstvu, no ni to sve nije u potpunosti zadovoljilo njene ambicije, pa se okreće drugim oblicima aktivnosti i umjetnosti i to najprije posvećujući se tehnici izrade otisaka na drvetu a nakon toga pohađa tečaj za izradu bižuterije koja ju sve više zaokuplja da bi se na kraju najviše posvetila drevnoj tehnici. Ta njoj tako draga tehnika zove se „peyote“. Uz osobnu bogatu inventivnost u izradi nakita, autorica se koristi i idejama poznatih autorica nakita od perli kao što su: Arduinna, Disamare, Kashaya, Mu, Szilu, Vvolina i mnoge druge.





Nata a Roma nel 1950, si diploma Segretaria D' Azienda per la grande passione, sin da piccola, per la macchina da scrivere. Entra presto nel mondo del lavoro prima come segretaria di uno Studio Legale, poi come Segretaria di una grande Associazione di Categoria, diventando segretaria del Presidente. Dopo 26 anni di intenso lavoro si ritira. Ma la nuova vita è troppo lenta e priva di interessi, quindi decide di fare dei corsi: la "patente per il computer", "corso per webmaster". Tutto questo arricchisce il bagaglio del sapere, soddisfazione personale, ma non è ancora abbastanza e rivolge il proprio interesse ad altre forme di conoscenza e di arte prima mettendo a punto una tecnica per la lavorazione di stampe su legno e poi cambiando genere e frequentando corsi di bigiotteria sempre più coinvolgenti fino a fare quello più interessante di una tecnica antica. Questa tecnica appassionante è il "peyote". Oltre alla infinita fantasia personale per la realizzazione dei gioielli l'autrice si ispira a grandi perlinatrici come: Arduinna, Disamare, Kashaya, Mu, Szilu, Vyolina, e tante altre.





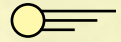
Tehnika peyote potječe od drevnih američkih indijanaca. U Sjedinjenim Američkim Državama je i danas veoma poznata. Radi se o tehnici ručnog tkanja perlica, koncem i iglom, ne koristi se platno a perlice se postepeno raspoređuju u zig-zag dinamici. Savršeno se tkanje postiže korištenjem japanskih „delica“ perlica različitih dimenzija, koje izgledaju poput malih cilindričnih cjevčica u širokoj paleti boja. Mogu se koristiti i staklene perlice ili Rochailles, oblih formi, također različitih oblika i boja. Danas se u mnogim zemljama koristi ova tehnika: u Americi, Francuskoj, Njemačkoj, Mađarskoj no postoji velik broj izrađivačica perli u cijelome Svijetu, a od nedavno se ova tehnika proširila i u Italiji i koristi se za izradu zaista prekrasnog nakita. Sama tehnika nije teška, no podrazumijeva poznavanje Swarovski tkanja ili jako dobro poznavanje tkanja perlama općenito. Peyote se pojavljuje u različitim kombinacijama, bilo s drugim tehnikama (herringbone, scala, i dr) bilo s drugim materijalima kao što su Swarovski, poludrago kamenje, predmeti različitog porijekla i oblika. Tako postepeno uči spajati, povezivati i miješati materijale, boje i tehnike stvarajući moderan nakit s antičkim prizvukom. Dodatni materijal, uz primarni materijal, su: duge i savitljive igle, konac (nimo), škarice, pincete plošnog okruglog vrha i malena kliješta, kutije za uredno držanje perlica, pamučna svijetla ili tamna tkanina kao podloga za materijal s kojim se radi. Ovo je veoma opuštajuća tehnika koja može zaista može ispuniti zadovoljstvom.





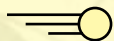
La tecnica peyote ha origine dagli antichi indiani d'America. Tutt'oggi è molto popolare negli Stati Uniti. E' una tecnica di tessitura delle perline a mano, con ago e filo, non si usa il telaio e le perline lavorandole si dispongono in modo "sfalsato". La tessitura perfetta si ottiene utilizzando le perline «delica» provenienti dal Giappone, e sono di varie misure, fatte come dei tubicini cilindrici, tutti perfettamente uguali in una vasta gamma di colori. Si possono usare anche perle di conteria o Rocailles, di forma tondeggianti, anche queste di varie misure e colori. Oggi molti sono i Paesi che lavorano questa tecnica: America, Francia, Germania, Ungheria, e tante sono le perlinatrici brave sparse per il Mondo. Da qualche anno questa tecnica si sta diffondendo anche in Italia per la realizzazione di bellissimi gioielli. Questa lavorazione non è difficile, ma presuppone una conoscenza di intrecci Swarovski o dimistichezza con le perline in genere. Il peyote si presta ad infinite combinazioni, sia con altre tecniche (her-ringbone, scala, ecc) sia con vari materiali come Swarovski, pietre dure, oggetti di varia natura e forma. Inoltre, s'impara a fondere, unire e mescolare materiali, colori e tecniche creando gioielli che sono moderni ma che hanno un aspetto antico. Gli accessori più importanti, oltre al materiale primario, sono: aghi lunghi e flessibili, filo (nimo), forbicine, pinze a punta piatta, tonda e il tronchesino. Contenitori per tenere le perline in modo ordinato, un panno di cotone chiaro o scuro per adagiarvi il materiale da lavorare. Questa lavorazione è molto distensiva ed è capace di dare moltissime soddisfazioni.





Nakit osamnaestog stoljeća karakterizira poseban suzdržan stil pravilnih oblika. Na nakit tog vremena posebno je utjecalo pet službenih ljubavnica Luja XV, koje su predstavljale neiscrpnu konkurenciju drugim ambicioznim aristokratkinjama, potičući znatno povećanje rada u pariškim radionicama nakita. S revolucijom, a kasnije i kroz čitavo razdoblje Direktorija, uloga se nakita prilagođava vremenu, na način da se proizvodnja nakita bazira na izradu predmeta od zlata s površinskom dekoracijom i perlama, dok dijamanti nisu bili uopće zastupljeni budući da su se u to vrijeme smatrali „nedemokratskima“.





## GIOIELLI del SETTECENTO

I gioielli del Settecento ebbero carattere sobrio e forme regolari. Una particolare influenza alla gioielleria la diedero le cinque favorite ufficiali di Luigi XV, le quali riuscirono ad alimentare una sfrenata concorrenza con altre ambiziose aristocratiche, portando un forte incremento al lavoro delle botteghe di gioielleria di Parigi. Con l'avvento della rivoluzione, e per tutto il periodo del Direttorio, l'importanza del gioiello si adeguò ai tempi, orientando la produzione verso oggetti in oro con smalto e perle e trascurando i diamanti perché ritenuti poco "democratici".

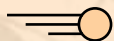




U devetnaestom stoljeću se običaj nošenja skupocjenih ogrlica proširio i u srednjem društvenom sloju zahvaljujući tehničkim inovacijama koje su omogućile smanjenje cijena nakita i to: pozlaćivanjem. Značajka devetnaestog stoljeća jest stanovita prisutnost eklekticizma u reprodukciji starih stilova u vrtlogu ideja između gotičke i renesansne arhitekture i mode nakita starih egipćana. Godine 1827. započinje viktorijansko razdoblje koje je obilježeno uvođenjem novih materijala i novih obrtničkih tehnika.







Nell'Ottocento l'abitudine di indossare monili preziosi si diffuse anche tra gli strati sociali medi, grazie a innovazioni tecniche che consentirono di abbassare i costi: la placcatura. Caratteristica del XIX secolo fu l'ecclettismo nel riproporre vecchi stili in un carosello alternativo tra architettura gotica, rinascimentale e la moda dei gioielli degli antichi egizi. Nel 1837 iniziò il periodo vittoriano che vide l'introduzione di nuovi materiali e tecniche artigianali.





## Nakit kao simbol kulturnog identiteta na području Zadra

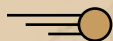
Seoska tradicijska kultura sjeverne Dalmacije obuhvaća jadransko i dinarsko područje (Ravni kotari, Bukovica i Velebitsko područje i proteže se dalje na šibensko područje). Ova kultura već u 2. polovici 19. st. doživljava promjene uzrokovane društveno gospodarskim elementima koje se posebno intenziviraju kroz prvu polovicu 20.st. da bi se kroz drugu polovicu 20 st. sve više usvajao globalni ukus društva.

Nakit je kao važan dodatak nošnji ujedno i simbol kulturnog identiteta. Ženski nakit dinarskog područja karakterizira obilje srebrnog i pozlaćenog novca koji se javlja kao privjesak ogrlice u kombinaciji sa staklenim kuglicama, različite srebrne i pozlaćene ukrasne igle za košulju, metalne kopče, zlatno i srebrno prstenje, te ukošnjaci za pletenice (obično novčići prišiveni na komadić čohe). Jadranski ženski nakit je zlatni, srebrni, koraljni i sedefni, a to su različite naušnice, ogrlice, broševi, prsteni.

Muški se nakit na oba područja sastojao od ukrasnih gumbova (po nekoliko) izrađenih vrlo često i od filigranske žice, a u dinarskom području su na svečanim prslucima ili haljecima bile i toke (polukuglaste srebrne ploče).

Jesenka Lulić Štorić  
Dir.Etnografski Muzej Zadar





## Gioielli come simbolo dell'identità culturale dei dintorni di Zara

La cultura tradizionale rurale della Dalmazia del Nord racchiude anche il territorio dell'Adriatico e dinarico (Ravni Kotari, Bukovica ed il territorio di Velebit estendendosi verso l'area di Sebenico). Già nella seconda metà del XIX secolo questa cultura mostra determinati cambiamenti causati da fattori sociali ed economici che si intensificano nella prima metà del XX secolo per assumere, nella seconda metà del XX secolo, sempre più i caratteri dei costumi comuni della società.

I gioielli, come un elemento essenziale del costume tradizionale, rappresenta anche il simbolo dell'identità culturale. I gioielli femminili del territorio dinarico sono caratterizzati dall'abbondanza delle monete placcate d'oro e d'argento che si usano come ciوندolo per i monili in combinazione con palline di vetro, ganci decorativi della camicia d'oro e d'argento, spille di metallo, anelli d'oro e d'argento e gli spilloni per capelli (di solito a forma di monete cucite su un pezzo di tela). I gioielli femminili dell'Adriatico sono in oro, in argento, in corallo e in madreperla. Si producono diversi orecchini, collane, spille, anelli ed altro.

I gioielli maschili su questi due territori consistevano in bottoni decorativi (alcuni pezzi) molto spesso lavorati in filigrana, nel territorio dinarico si possono trovare sui grembiuli e sui vestiti anche le cosiddette "toke" (piccole tavolette semicircolari d'argento).

Jesenska Lulić Štović  
Dir. museo Etnografico di Zara



Organizzazione mostra - *organizacija izložbe*:  
Rina Villani

Traduzione catalogo - *prijevod kataloga*: Adriana Grubelić  
Allestimento mostra - *postava izložbe*: Teuta Mihalić  
Design catalogo - *dizajn kataloga*: Mladen Borić

Si ringrazia - *Zahvaljujemo se*:

Il Comune di Zara / *Grad Zadar*



La Contea di Zara / *Zadarska županija*



Il museo Etnografico di Zara / *Etnografski Muzej Zadar*

*T.O. Deo Gratias*

Comunità degli Italiani di Zara / *Zajednica Talijana Zadar*

Via-Ulica Borelli 8

Zara-Zadar

tel.: 00385 23 211012

fax: 00385 23 224592

e.mail : [zajednica.talijana.zadar@zd.t-com.hr](mailto:zajednica.talijana.zadar@zd.t-com.hr)

[www.italianidizara.eu](http://www.italianidizara.eu)